

CANTATA ÉPICA CUITLAHUATZIN EN NÁHUATL



PUESTA EN ESCENA EN NÁHUATL SOBRE EL LEGADO DE CUITLÁHUAC,
GUERRERO Y TLAHTOANI DE IZTAPALAPA Y MÉXICO TENOCHTITLÁN,
SÍMBOLO DE LUCHA Y LIBERTAD.



SEPTIEMBRE 30, 2023
PALACIO DE BELLAS ARTES



CANTATA ÉPICA CUITLAHUATZIN



Iniciativa y obra comisionada por la Alcaldía Iztapalapa.

Obra multidisciplinaria en náhuatl sobre el legado y la visión de Cuitláhuac, guerrero y tlahtoani de Iztapalapa y México Tenochtitlán, símbolo de lucha y libertad. Sobre la idea original y libreto de Samuel Máynez Champion, la música de Samuel Zyman, la traducción al náhuatl y asesoría histórica de Patrick Johansson.

Estreno: Macroplaza de Iztapalapa,
22 de octubre de 2022.

Director de escena
Director de orquesta
Director de la Sociedad Coral
Cantus Hominum
Coach vocal y de náhuatl

Ragnar Conde
Humberto López Sánchez

Leonardo Villeda
Rogelio Marín

Diseño de proyecciones
Diseño de iluminación
Diseño de vestuario
Diseño de maquillaje y peinados
Coreografía y corporalidad escénica

Tomas Filsinger / Gerardo Medina
Carlos Arce
Brisa Alonso
Ilka Monforte
Danza Visual / Patricia Marín Leonardo
Beltrán + Rogelio Marín
Benjamín Barrios
Ana García-Robles

Diseño de títeres
Diseño de utilería

SOLISTAS

Cuitlahuatzin
Tlilpotonqui
Matlaltzincatzin
Cuauhtemoctzin
Temilotzin
Amatlamatqui
Tecuhichpotzin

Pablo Aranday (barítono)
Linda Saldaña (mezzosoprano)
Paola Gutiérrez Candia (mezzosoprano)
José Arturo Barrera (tenor)
Josué Hernández (tenor)
Rogelio Marín (tenor)
Diana Antonia Alvarez Cuéllar (soprano)

Orquesta Camerata Metropolitana de la Ciudad de México
Sociedad Coral Cantus Hominum
Grupo prehispánico Tribu
Grupo prehispánico Yodoquinsi

2023

Sábado 30 de septiembre, 19:00 h, **Sala Principal del Palacio de Bellas Artes**
Duración: 90 minutos. Acto único





ARGUMENTACIÓN



Motecuhzomatzin II (Moctezuma II) y varios miembros de su corte estaban prisioneros y en mayo de 1520, resonó el clamor sangriento de la matanza del Templo Mayor que acometió Pedro de Alvarado, aprovechándose de la ausencia de Hernán Cortés. Tal salvajismo enardeció los ánimos, suscitándose finalmente, una revuelta cuyo fin era acabar con la presencia hostil y colmar el vacío de poder que había ocasionado la aprehensión del tlahtoani. Cuitlahuatzin (Cuitláhuac) y la princesa Tecuhichpotzin, entre otros hijos de Motecuhzomatzin, estaban también retenidos en el palacio de Axayácatl, lugar donde se hallaba el tesoro que los invasores ya habían incautado. Dicho palacio fue sitiado por las tropas mexicas que comandaban Cuauhtemotzin y Temilotzin, sumos guerreros de Tlatilulco.

El tlahtoani aduce que su voz ya no tenía eco en los ánimos de sus súbditos y que el único capaz de resolver la situación era su hermano Cuitlahuatzin. De cualquier forma, Motecuhzomatzin es obligado a salir a la terraza del palacio, recibiendo abucheos y la famosa pedrada que precipitaría su muerte. Simultáneamente, en el recinto de los guerreros águila se discute cuáles son las faenas por emprender y se consulta al espejo adivinatorio para encontrar soluciones al caos ciudadano. Mientras se confirman presagios trágicos y la caída del imperio, también se ruega porque la liberación de Cuitlahuatzin suceda pronto. Una voz de alarma, por parte de mujeres insomnes, en la noche del 30 de junio, prepara a los mexicas para atajar la huida del contingente por la calzada que conduce a Tlacopan.

Los invasores son blanco fácil y caen muertos, con todo y caballos, sobre el lago.

La ferocidad del ataque que comanda Cuitlahuatzin sirve de escarmiento definitivo para los intrusos. Lamentablemente, Cuitlahuatzin no persigue a los extranjeros sobrevivientes, limitándose a designar a su hermano Matlatzincatzin como jefe de guerra en la batalla de Otumba. Transcurrido el tiempo reglamentario, el tlahtocan ordena los esponsales de Cuitlahuatzin y su sobrina Tecuhichpotzin, en pos de validar su entronización. La boda se realiza en el palacio real de Iztapalapan. Inmediatamente después, la escena se traslada a las habitaciones de las Casas Nuevas de Motecuhzomatzin, lugar donde el próximo tlahtoani prosigue en las acciones que determinarán su nominación como décimo mandatario de la Triple Alianza.

Al tiempo de su nombramiento, Cuitlahuatzin opta por seguir ignorando los malos augurios que siguen manifestándose. Ante la exhortación de sus allegados, accede a pedir auxilio a varios señoríos renuentes a aliarse con la Triple Alianza para reforzar las defensas contra el peligro latente de un regreso de los invasores.

La ciudad lacustre parece retomar su cauce y la “normalidad” ciudadana se instaure con relativa confianza, pero los primeros síntomas de la viruela se hacen presentes. Y en un par de semanas, Cuitlahuatzin es vencido por este flagelo y en su lecho mortuario pronuncia sus palabras postreras. La escena conclusiva muestra adelantos del futuro e imágenes poéticas que ubican la tragedia del penúltimo gobernante mexica como parte de un mestizaje que, sin medrar en la gravedad de las pérdidas, conformó al pueblo mexicano, con las luces y sombras que nos caracterizan.





PROGRAMA



I. OBERTURA (3:00) CORO / Año 1520.

El pueblo se lamenta ante la certeza de que los presagios funestos están cumpliéndose y su futuro es cada vez más incierto.

II. ARIA AMATLAMATQUI (3:00)

(Interpreta: Rogelio Marín). Momento en que Cuauhtemotzin, Temilotzin y Amatlamatqui lamentan no haber escuchado las advertencias de Cuitlahuatzin sobre las intenciones de los invasores.

III. ARIA TLILPOTONQUI (2:30)

(Interpreta: Linda Sandaña) Tlilpotonqui ve en su espejo de obsidiana la futura liberación de Cuitlahuatzin y la inminente derrota de los invasores.

IV. CORO (2:30)

El pueblo enardecido contra Motecuhzoma y quienes lo tienen cautivo, aclama a Cuitlahuatzin como su futuro líder, al verlo liberado.

V. ARIA CUITLÁHUAC (4:00)

(Interpreta: Pablo Aranday) Cuitlahuatzin arenga al pueblo, invitándolo a levantarse en armas contra los intrusos.

VI. CORO DE MUJERES (1:00)

Un grupo de mujeres insomnes descubre la huida en secreto de los enemigos y clama a gritos para detenerles.

VII. LA BATALLA (2:00)

30 de junio de 1520. Alertados por las mujeres, el pueblo persigue y derrota a las huestes invasoras.

VIII. ARIA CUAHTÉMOC (3:00)

(Interpreta: José Arturo Barrera) Cuitlahuatzin encuentra escondida a su sobrina Tecuhichpotzin. Cuauhtemotzin celebra la victoria alcanzada.

IX. CELEBRACIÓN (4:00)

El pueblo se reúne en la plaza de Tenochtitlán para festejar en medio de bailes, cantos y flores. Se realiza el sacrificio de aquellos españoles que cayeron prisioneros para honrar a los dioses.

X. ARIA MATLATZINCATZIN (3:00)

(Interpreta: Paola Gutiérrez Candia) Cuitlahuatzin es el tlatoani electo y acepta tomar por esposa a la princesa Tecuhichpotzin. Posteriormente, nombra a su hermano Matlatzincatzin como encargado de perseguir a los españoles.

XI. DUETO CUITLÁHUAC - TECUHICHPOTZIN (3:00)

(Interpretan Pablo Aranday y Maryfer Santillán) Ceremonia nupcial entre Cuitlahuatzin y Tecuhichpotzin.

XII. ARIA TEMILOTZIN (3:00)

(Interpreta: Josué Hernández) Temilotzin hace una apología de la hospitalidad de la nación mexicana.





XIII. VIVA EL TLAHTOANI (5:00)

(Interpreta el Coro) Se realiza la ceremonia donde Cuitlahuatzin ocupa el lugar de huey tlatoani ante la dicha del pueblo.

XIV. DANZA VIVA EL TLAHTOANI

XV. TERCETO (3:00)

(Interpreta: Pablo Aranday, Rogelio Marín y Linda Saldaña) Amatlamatqui anuncia que el fin del imperio mexica está cerca. Cuitlahuatzin y la nobleza se niegan a aceptar los presagios, meditando medidas políticas y militares que les permitan sobrevivir.

XVI. INTERLUDIO COREOGRÁFICO (3:30)

A pesar de las esperanzas, la viruela logra diezmar a la población mexica cobrando la vida de miles de personas, incluido el amado tlatoani.

XVII.- CORO

Víctimas de la viruela, Cuitlahuatzin y Amatlamatqui se dirigen al tlalocan mientras las voces femeninas sirven de vehículo para que su viaje sea vivido a flor de piel. Con sus azulinas tonalidades constituyen el elogio fúnebre del héroe.



Dr. Samuel Máynez Champion (CDMX, 1963)
Autor del libreto de la *Cantata Épica Cuitlahuatzin*

Estudios en el Conservatorio Nacional de Música de México, Escuela de Música de Yale, Conservatorio de Milán y Academia de Siena, así como el Doctorado en Estudios Mesoamericanos por la UNAM. Catedrático del Conservatorio Nacional de Música e investigador del Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical Carlos Chávez.

De 2007 a 2021 escribió 350 artículos en la columna *Estro Armónico* de la revista *Proceso* y es colaborador de las revistas *Archipiélago* y *Cambiavías*. Violinista solista en La Scala de Milán, Lincoln Theater de Miami, Museo Fernández Blanco de Buenos Aires, de la Sinfónica Nacional de México y de varias orquestas estatales.

Principales creaciones literario-musicales: *Antonio Lucio, la música de Dios*; Cantata Escénica *Un ingenioso Hidalgo en América*; reelaboró la ópera *Moteczuhzoma II* de Vivaldi, elegida para los 500 años de la Llegada de Hernán Cortés, presentada en el Zócalo, Iztapalapa y Tláhuac, rompió récord con más de 46 mil asistentes.

Trabajos recientes: Reelaboración del *Episodio Guatimotzin* de Aniceto Ortega, dotándolo de libreto, instrumentos musicales prehispánicos y de fragmentos en náhuatl, maya y español del siglo XVI; idea original y libreto de la *Cantata Épica Cuitlahuatzin*, así como el autor del libro *Aniceto Ortega del Villar, hombre de la música y la medicina*.





Dr. Samuel Zyman (CDMX, 1956)
Composición musical de la *Cantata Épica Cuitlahuatzin*

Profesor de Teoría Musical y Análisis en la Escuela Juilliard de Nueva York desde hace 36 años y en la Escuela Blair de la Universidad de Vanderbilt en Nashville, es reconocido como uno de los principales compositores mexicanos en la escena internacional. Estudió piano con María Teresa Castrillón y dirección de orquesta con Eduardo Díazmuñoz en el Conservatorio Nacional de Música y contrapunto con Humberto Hernández Medrano. También estudió piano con el legendario pianista de jazz mexicano Juan José Calatayud. Obtuvo su Doctorado en Composición en Juilliard, donde estudió con Stanley Wolfe, Roger Sessions y David Diamond. Sus obras, publicadas por la Theodore Presser Company, han sido interpretadas por múltiples artistas, incluyendo a Yo-Yo Ma y Plácido Domingo y por orquestas como la American Symphony Orchestra, Sinfónica de Dallas, Grant Park Orchestra de Chicago, Orquesta Sinfónica Nacional de México y muchas otras.

Principales creaciones musicales: Su catálogo contiene 75 obras en una gran variedad de géneros. Su composición más conocida es su *Sonata Num. 1 para Flauta y Piano*, obra que es ya parte del repertorio mundial, así como su obra orquestal *Encuentros*, sus dos sinfonías, sus *Tres Laberintos Concertantes* para orquesta, *Canto a la Música para dos chelos, coro y orquesta*, su obra para danza moderna *Sacrifixo* con coreografía de Álvaro Restrepo y sus conciertos, obras de cámara y música vocal. Escribió la música de la recién estrenada (2022) *Cuitlahuatzin*, cantata épica bajo el auspicio de la alcaldía de Iztapalapa. Reconocimientos: Donativos de *Meet-the-Composer* en Estados Unidos; Diploma de la Sociedad Mexicana de Críticos de Teatro y Música como Mejor Compositor del Año; Medalla Mozart de la Embajada de Austria en México y la Medalla al Mérito en Artes, otorgada por la Comisión de Cultura de la Legislatura de la Ciudad de México.





Dr. Patrick Johansson (Francia, 1946)
Traducción al náhuatl y asesoría histórica
en la *Cantata Épica Cuitlahuatzin*

Doctor en Letras por la Universidad de París, investigador del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM y profesor adjunto del maestro Miguel León-Portilla en el Seminario de Cultura Náhuatl. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores del Conacyt y miembro de la Academia Mexicana de la Lengua. Desde 1992 imparte clases de literatura náhuatl en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, también es coordinador académico de Lengua y Cultura Náhuatl de la Universidad de Colima y de la Biblioteca Palafoxiana de Puebla.

Profesor huésped en la Universidad de las Américas de Puebla, del Instituto Mexicano de Tanatología y profesor visitante en las universidades en París-Sorbona y Toulouse-le Mirail. Reconocimientos: Recibió las preseas de la Academia Regional de Texcoco y de la Universidad Autónoma de Tabasco, así como el Premio de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana por su libro *Ahnelhuayoxóchitl, Flor sin raíz*, en la categoría de mejor ensayo literario y lingüístico.





Ragnar Conde

Director de escena de la *Cantata Épica Cuitlahuatzin*

Artista escénico, guionista y docente, ha desarrollado su labor desde 1992 participando en más de 170 proyectos de ópera, teatro, cine y espectáculos masivos en México, Estados Unidos, Colombia, España, Francia, Italia y Suiza. Becario del Merola Opera Program del San Francisco Opera Center, ha recibido el Galardón San Benito en Artes y el Premio Nacional de Arte y Cultura “Mil Mentas por México” por su contribución al arte del país. Ha sido *Acting Coach* y coguionista en diversos largometrajes y dirigido escena para eventos de gran formato como “México Espectacular” en Xcaret, el “66 FIFA Congress” en Auditorio Nacional y la conducción para Medici TV del Concurso Internacional de Canto Operalia 2016.

Ha colaborado con instituciones como: SIVAM, ARGOS, Artepost Producciones, Teatro San Benito Abad, Nickelodeon, Artescénica A.C., Universidad del Valle de México, Universidad de Sonora, Alas y Raíces para los Niños, ITESM-CEM, Compañía Nacional de Ópera, Coro de Madrigalistas, Solistas Ensemble, Coro de Niños del Centro Histórico, Compañía de Ópera de

Zacatecas, Compañía de Ópera de Morelos, Pro-Ópera, FIGAROSY, Experiencias Xcaret, Orquesta Filarmónica de Jalisco, Orquesta Sinfónica de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, San Francisco Conservatory of Music, San Francisco Opera House, West Bay Opera, Mobile Productions GmbH, Skylight Music Theatre, Concurso Internacional Operalia, ISOFORM, Festival Artemisa, BelCanto Institute of San Miguel, Festival Internacional Cervantino, CREA, FIFA, DMM Films y Golden Ceiba Productions, entre otros.

Fue beneficiario del programa del Fonca “México en Escena” (2015-2021) a través de Escenia Ensemble, A. C., colectivo de artistas multidisciplinarios del cual es fundador y director general, con el cual ha producido espectáculos en México, Italia y Estados Unidos. Es miembro del Consejo del MetOpera Trust y codirector del Distrito México para el MetOpera Laffont Competition del Metropolitan Opera House de Nueva York.





Humberto López Sánchez

Director de la Camerata Metropolitana de la Ciudad de México

Humberto López Sánchez director de Orquesta y violinista originario de la Ciudad de México, posee el título de licenciado en Concertista de Violín por el Conservatorio Nacional de Música y la Maestría en Música por la Manhattan School of Music de Nueva York (con apoyo de las becas Fulbright-García Robles y Conaculta), además de tener los estudios concluidos de la Maestría en Historia del Pensamiento en la Universidad Panamericana.

Entre sus maestros destacan Arón Bitrán, Cuauhtémoc Rivera, Natalia Gvodeskaya y Lucie Robert en el violín, así como David Gilbert y Kenneth Kiesler en la dirección orquestal. Ha sido profesor del Conservatorio Nacional, la Escuela Superior de Música y la Manhattan School en su programa de verano. Además, ha sido instructor de profesores en importantes programas nacionales y se desempeñó como asesor para el Carnegie Hall en su programa internacional "Cultural Exchange". Ha dirigido como invitado la Filarmónica de Sonora y la Filarmónica de Boca del Río, además de haber participado en cursos, conciertos y recitales en Estados Unidos, Canadá, Sudamérica, Francia, España, Alemania y Armenia.

Es fundador desde el año 2006 de la Camerata Metropolitana, orquesta con la cual ha realizado innumerables conciertos, giras, grabaciones discográficas, conferencias, cursos y festivales de música, además de haber acompañado a destacados artistas y espectáculos tanto nacionales como de talla internacional. Lleva a cabo una intensa actividad pedagógica, es profesor del Colegio Cedros-Universidad Panamericana y autor del libro *Diario Neoyorquino*, publicado por la Editorial Endira.





Leonardo Villeda

Director de la Sociedad Coral Cantus Hominum

En 1997, la Embajada de Austria le entregó con todos los honores la Medalla Mozart, gran reconocimiento que comparte con los tenores Plácido Domingo, Francisco Ariza, Ramón Vargas y Javier Camarena. Ha recibido importantes reconocimientos durante su trayectoria. Ganador y finalista de los Concursos Carlo Morelli, Año Mozart y Enrico Caruso en Milán, Italia. Ganador en dos ocasiones del premio en Especialidad de Canto del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes. Resaltan sus exitosas presentaciones en México, Europa, Estados Unidos y Sudamérica.

Su repertorio es extenso, desde música antigua hasta estrenos encomendados por compositores. Ha trabajado bajo la batuta de Gisele Bendor, Alun Francis, Ronald Zollman, Zuohuang Cheng, Michael Morgan, Jorge Mester, Carlos Spierer, Enrique Diemecke, Luis Herrera de la Fuente, Héctor Guzmán, Scott Yoo, Gabriel Chmura, Amos Talmon, Enrique Bátiz, Gordon Campbell, Enrique Barrios, José Guadalupe Flores, Fernando Lozano, Michele Merrill y Kencho Watanabe, entre otros. Es considerado como un intérprete prominente de la música de concier-

to, interpretando con importantes orquestas: el tenor solista de *"Magnificat"*, *Misa en si menor* y *La Pasión según San Juan de Bach*; *Réquiem* de Mozart, Verdi, Berlioz y *Dvořák*, *"Novena Sinfonía núm. 9"* de Beethoven; *Te Deum* de Berlioz, *Misa de Coronación* y *Gran Misa en Do menor* de Mozart; *Sinfonía núm. 8* y *Canción de la Tierra* de Mahler; *Carmina Burana* de Carl Orff; *Oda a Santa Cecilia* de Händel, *Serenata para Tenor y Corno* de Benjamin Britten, esta última interpretada con el cornista Radovan Vlatkovic.

A la par de su destacada carrera como solista, es un connotado pedagogo vocal que ha sido invitado a impartir conferencias y master class en diversas universidades, institutos de cultura en México y el extranjero. Es director artístico y fundador de la Sociedad Coral Cantus Hominum y del Coro SIVAM. Actualmente es maestro titular de la cátedra de canto de la Escuela Superior de Música del Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura.





Tomas Filsinger

Diseño de proyecciones

Nació en la Ciudad de México, pero vive actualmente en la Unión Americana. Obtuvo la Licenciatura en Diseño Gráfico en la Universidad Iberoamericana, graduándose con la tesis ***Calendario Agrocósmico-Urbano*** que es un calendario rotativo para inspirar el establecimiento y facilitar el cultivo intensivo de hortalizas en el ambiente urbano.

En 1986 terminó su Master of Fine Arts en la University of California en Los Ángeles, con la tesis ***Reconstrucción tridimensional de Teotihuacán*** que resultó ser, según el editor de Digital Archaeology la primera ciudad arqueológica levantada en 3D en el mundo. Entre los años 1990 a 1992. Participó en el proyecto interactivo ***América/República/Ciudad 500 años*** que se presentó en el Pabellón Mexicano de la Feria Mundial en Sevilla, bajo la dirección de la doctora Moreno Toscano.

Durante 2005 desarrolló el contenido permanente para la sala nombrada ConCiencia de la Ciudad del Museo Universum de la UNAM, con el que logró el primer lugar como el mejor interactivo educativo en el 5.º Congreso Latinoamericano de Multimedia.

Trabajó como director del Proyecto Interactivo ***Ciudad de México Bicentenario*** para el Gobierno del Distrito Federal, bajo la dirección del Dr. Enrique Márquez. Es diseñador de los fotomurales gigantes que se encuentran en la sala Hábitat del Museo Universum de la Ciudad de México.

A él y a Gerardo Medina, se debe la escenografía digital de ***Moteczuhzoma II***, ópera sobre música de Vivaldi, presentada en el Zócalo Capitalino bajo la dirección del Dr. Samuel Máynez Champion el 7 y 8 de noviembre de 2019, que recreó la hermosa México-Tenochtitlan en 1519.





Gerardo Medina Jesús

Diseño de proyecciones

Por más de una década se ha dedicado a hacer reconstrucciones históricas de ciudades mexicanas en 3D, trabajando con tecnología de videojuegos. Fue coautor de un videojuego de la Revolución mexicana y ha creado aplicaciones para la enseñanza de la ciencia en realidad virtual. Actualmente dirige un proyecto para reconstruir en 3D la Cuenca de México en siete siglos de historia.





Carlos Servando Arce Vargas

Diseño de iluminación

Carlos Servando Arce Vargas, diseñador de iluminación artística, con estudios en la Dirección Nacional de Teatro y Danza y el Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral en la República Argentina (CELCIT) en los años 1986/89.

Actualmente colabora con diseños visuales en la compañía Escenia Ensamble y otras, donde ha realizado montajes de ópera como: *Un tranvía llamado deseo*, *Carmen*, *Don Giovanni*, *Turandot*, *Pagliacci*, *Puritani*, *La Flauta Mágica*, *Sansón y Dalila*, *El Elixir de amor*, *Un Tranvía Llamado Deseo*, *La Bohème*, *La Traviata*, *Madama Buterfly*, *Don Pasquale*, *El Empresario*, *Las Bodas de Fígaro*, *Cuitlahuatzin* (entren otras).

Ha realizado diseños de iluminación en teatros nacionales e internacionales como: Nacional Cervantes, San Martín, Colón, Regina, Degollado, Bicentenario, Bellas Artes, Peón Contreras, Teatro de la Ciudad Esperanza Iris, Centro Nacional de las Artes, Julio Castillo, El Clavijero, (entre otros).

Ha participado como conferencista y docente en festivales, encuentros, centros educativos e institutos de cultura en Austin y San Antonio, Texas; Madrid, España; Buenos Aires, Argentina; La Habana, Cuba; y Guadalajara, Morelos, Puebla, Durango, Ciudad de México, Michoacán, Guanajuato, Celaya, Guerrero, Querétaro, entre otros.

Fundador de la primera Escuela de Iluminación Artística (ESILA) en Cuernavaca, Morelos, donde realiza laboratorios de descubrimiento y docencia; ha formado a diseñadores de algunas compañías de Teatro y Danza.





Brisa Alonso

Diseño de vestuario

La formación artística de la vestuarista Brisa Alonso comenzó a los 11 años de edad, como protagonista del programa de televisión Rehilete en Canal 13 (1988). Paralelamente, ingresó a la Escuela Nacional de Danza Clásica y Contemporánea (ENDCC) del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA), de la que se tituló como ejecutante de Danza Contemporánea.

En el ámbito de la escena se especializó como diseñadora de vestuario y maquillaje escénico, a través de diversas técnicas de producción, diseño, alta costura, sastrería, maquillaje, dibujo, pintura, joyería e iluminación. A la fecha, ha diseñado más de cien montajes escénicos, los cuales han abarcado teatro, ópera, danza, *performance*, danza, circo, cine y exposiciones de indumentaria.

Comenzó profesionalmente en esta disciplina, siendo parte de la compañía nacional de teatro clásico Fénix Novohispano, dirigida por Francisco Hernández; desde

su primer montaje con ésta, *Las preciosas ridículas* de Molière, su vestuario fue reconocido como sobresaliente; otra obra con ellos, *Voces de Catedral*, de José de Jesús Aguilar, también mereció un reconocimiento.

En 2002, para la Muestra Estatal de Teatro Poblano, su trabajo con la puesta teatral *Yerma*, original de Federico García Lorca, fue también señalado como mejor vestuario. En 2007, para la Muestra Cultural Sistema Incorporado de la UNAM, Alonso resultó igualmente acreedora al galardón por mejor vestuario por *Las preciosas ridículas*.

La Asociación de Críticos y Periodistas de Teatro A.C. (ACPT) la destacó en 2012 como mejor diseñadora de vestuario por la obra Viena 19: *La Sangre*, dirigida por Víctor Weinstock. La misma asociación la nominó como mejor diseñadora de vestuario en 2015 por *El sueño de la Mantarraya*, dirigida por Alejandro Ainslie y en 2019 por la pieza *Por jodidos y hocicones mataron a los actores*, de César Enríquez.

Actualmente es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte (SNCA), del Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales (SACPC), y prepara la investigación *Leer Entretelas: la indumentaria antigua y su potencial historiográfico*.

Es socia de Escenia Ensamble A.C. y el amor por el escenario la mantiene al día en su formación como vestuarista, dada la creciente y cotidiana evolución de la moda, así como la evolución del arte y los planteamientos escénicos.





Ilka Monforte

Diseño de maquillaje y peinados

Es especialista en maquillaje para teatro, cine y TV, editorial, pasarela, exhibiciones en plataforma, diseño de imagen física y performances. Con 21 años de experiencia en diseño y dirección de maquillaje y peluquería. Está certificada como Maquillista Profesional por *Make Up Technicians, School of Make Up* en Sídney, Australia. Ha asistido a diversos cursos de actualización en maquillaje, alto diseño y moda en Londres, Los Ángeles, Las Vegas, San Francisco y CDMX. Cursó la carrera de Administración de Empresas en la Universidad Marista.

Ha realizado diseño y dirección de maquillaje y peluquería para numerosas campañas comerciales y políticas; cine, televisión y pasarelas. En cine y series destacan: Diseño de maquillaje y peluquería en películas como: *Destination wedding* producida por Hallmark Channel; *El amor no puede esperar*, producida por Adal Ramones, *The World Express movie*, producida por UFA Alemania; *Now here* película dirigida por Joe Shaughnessy en Los Ángeles CA.; documental *Dawn of the Maya* para *National Geographic*, Dinamarca; *The Mask of Gonzalo Guerrero* dirigido por Florian Froschmayer, producida por UFA Germany y Riviera Films; *Conan* (Serie TV episodio *Conan without borders*), entre otros.

Ha diseñado y dirigido maquillaje y peluquería con la Ópera de Bellas Artes para las óperas *La Fanciulla del West*, *Turandot*, *La Bohème*, *Carmen*, *La Traviata*, *Muerte en Venecia* de Benjamín Britten en sus dos ediciones (2009 y 2012); *Die Frau ohne Schatten* de Richard Strauss; *Il Postino* de Daniel Catán y *Hansel y Gretel* de Engelbert Humperdink. Con la Compañía Nacional de Danza diseñó el maquillaje y peluquería del Ballet *La Esmeralda*, dirigido por Yuri Burlaka y Vasily Medvedev, en el Palacio de Bellas Artes y el Festival Internacional Cervantino; en Mérida, Yucatán en el Teatro José Peón Contreras para las óperas: *La Bohème*, *Carmen*, *El Barbero de Sevilla*, *Elixir de Amor*, *Madame Butterfly*, *Rigoletto*, *Yuzuru*, *La Cenerentola*, *La Traviata*, *Las bodas de Fígaro*, *Carmen*, *Don Giovanni*, *Cavallería Rusticana*, *Pagliacci* y Ballet *El Cascanueces*; así como también las óperas: *El Rapto en el serrallo*, en el Teatro Bicentenario para el Festival Liber, *Romeo y Julieta* en sala Nezahualcóyotl para UNAM; *La violación de Lucrecia*, *Beatrice e Benedict*, la opereta *El Murciélago*, *La fiesta de la Zarzuela*, la obra *Hard Candy* dirigida por Mario Mandujano en el Teatro Helénico, entre otras. Realización maquillaje en la *Serie Sense 8* y de la película *007 Spectre* en México, entre otras filmaciones nacionales e internacionales.





Danza Visual

Coreografía y movimiento escénico

Fundada en la Ciudad de México en 2009, dirigida por Patricia Marín y Leonardo Beltrán, es una compañía de danza independiente. Tres veces acreedora a EFIARTES por *Desde el Caparazón de la Tortuga* y por su próximo estreno *El Camino del Colibrí*. Es finalista del premio al movimiento original por *Sinapsis*; dos veces acreedora al premio por Mejor Intérprete Femenina del Concurso Creación Coreográfica Contemporánea del INBAL-UAM por *(Esc)afandra* y por *El principio de incertidumbre, padre nuestro, nuestro*. También fue beneficiada por el Programa Jóvenes Creadores con la Compañía Nacional de Danza del Ecuador. Ganadora del Premio Íntimo Altemo, en el V Festival Yucatán Escénica.

Se ha presentado en los teatros mexicanos más reconocidos. Recientemente estrenó *Sinapsis* en el Teatro de la Ciudad, dentro del Festival Internacional de Danza Contemporánea de la Ciudad de México 2020. Ha participado en diversos coloquios y foros entre los que se encuentran: el XVI Coloquio Internacional sobre Políticas Sociales Sectoriales; en la Temporada de Danza Infantil de la Coordinación Nacional de Danza de la Ciudad de México; en el Festival ¡Todos a jugar y a bailar!, de Alas y Raíces; ha colaborado con Ceprodac en la Temporada Danza “La Espada del Verso”; en el XIX Festival Internacional de Danza Contemporánea Onésima González; y en el XXI Festival Nacional e Internacional de Danza Contemporánea Oc-oh tich en Yucatán, entre otros.

Se ha presentado en el XII Festival Internacional de Artes Escénicas Bahía Teatro en el Ciclo Latinoamericano de Teatro de Quilmes en Argentina; en el 26° Festival Internacional de Danza de Almada en Portugal; en el 1er. Concurso de Danza del Atlántico Norte, Grand Prix Vladimir Malakhov en Cuba; en La Ventana de la Danza Madrileña 2013 en España; y en el 3er. Encuentro de Danza Contemporánea “A Cielo Abierto” 2016, en Ecuador.





Patricia Marín

Coreografía y movimiento escénico

Bailarina, diseñadora gráfica, gestora cultural y coreógrafa mexicana. Fundadora y codirectora del proyecto Danza Visual, 2009. Entre sus logros más destacados, está el ser ganadora del Concurso de Coreografía Ópera Prima con la obra **3/4** en 2010. También es ganadora de la beca Residencias Artísticas que le otorgó el Fonca en 2013 para Estados Unidos.

Bailarina invitada de Luna Negra Dance Theater bajo la dirección de Gustavo Ramírez Sansano. Colaboró con la compañía Española Ai Do Project con **Retratos de la Belle Époque** bajo la dirección de Iker Arrue en España.

Realizó una residencia artística con la Compañía Göteborg Opera, en Suecia; generando la colaboración para el Festival Internacional Cervantino en el año 2014 con la Compañía Tumaka't Danza Contemporánea bajo la dirección de Vania Durán en Mérida, Yucatán, por el entonces director artístico Göteborg Opera Fernando Melo para la pieza **Rua de Lavradio**.

También es ganadora del Concurso Íntimo Altero convocado por Yucatán Escénica. Ganadora de la beca Jóvenes Creadores Fonca para la creación de la obra infantil **Desde el Caparazón de la Tortuga** para la Compañía Nacional de Danza del Ecuador en 2015. Ganadora como Mejor Intérprete Femenino del Instituto Nacional de Bellas Artes-UAM del 2014 y 2015; ganadora de la beca Creadores Escénicos del Fonca en 2016. Actualmente es becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes e integrante de la Compañía A Poc A Poc de Jaime Camarena.





Leonardo Beltrán

Coreografía y movimiento escénico

Licenciado en Danza Clásica por la Escuela Nacional de Danza Clásica y Contemporánea del INBAL; en Gestión Cultural por la Universidad de Guadalajara; Especialista en Migración Internacional por el Colegio de la Frontera Norte; maestro en Teatro y Artes Escénicas; y en Estudios Avanzados de Teatro por la Universidad Internacional de La Rioja; Mg. en Administración Cultural por la Universidad de Buenos Aires.

Becario en el Miami City Ballet School. Bailó con la Compañía Nacional de Danza de 2007 a 2015 bajo las direcciones de Dariusz Blajer, Sylvie Reynaud y Laura Morelos. Ganador del 2º lugar en el 1er Concurso Interno de Coreografía de la Compañía Nacional de Danza.

Actualmente estudia el Doctorado en Educación, así como la Maestría en Gestión de la Cultura en la Universidad de Guadalajara.

Coordinador de comunicación del Centro de Producción de Danza Contemporánea del INBAL.



Benjamín Barrios

Diseño de títeres

Egresado de la Licenciatura en Escenografía de la Escuela Nacional de Arte Teatral del INBA en 2003, mismo año en que representó a la institución en la Cuadrienal de Praga con el proyecto *Un Lear para nuestros tiempos* dentro del Pabellón Estudiantil de la OISTAT.

Es miembro fundador de la Compañía Divàdlo México, de la cual fue director artístico hasta 2012 trabajando en varias producciones de ópera para niños que se presentaron en diversos festivales y recintos importantes de la República.

Diseñó y realizó títeres para la ópera *Hansel y Gretel* en el Palacio de Bellas Artes y *Cine a mano* para la obertura de la misma. Durante 2012 dirigió y produjo de manera independiente y con apoyo del Programa para Niños y Jóvenes del INBA *El sueño de Martina*, montaje donde confluyen el teatro de títeres y el cine a mano. Ese mismo año fundó la agrupación ONIRIA con Alejandro Iker Arce.

En 2013 se incorporó a la Compañía Nacional de Teatro como técnico y posteriormente de 2016 a 2018 fue acreedor al apoyo de Coordinador de Taller de Utilería, Pintura Escénica y Atrezzo, dentro del cual ha colaborado en aproximadamente 50 puestas en escena de la CNTeatro. Actualmente trabaja como diseñador escénico (escenografía, vestuario y títeres) e ilustrador.





Ana García-Robles

Diseño de utilería

Nació en la Ciudad de México, estudió violín en el Conservatorio Nacional de Música y egresó de la carrera Diseño y Publicidad en Moda por la Universidad Jannette Klein donde fue becaria, desarrollando diversos proyectos como la creación de una marca de playeras elaboradas con materiales de origen natural inspiradas en fotografías del archivo familiar llamada White Dust Co.

Desde pequeña se interesó por los temas visuales y desarrolló un singular afecto por los procesos y orígenes de los mismos, así que viajó a EUA y Europa buscando nuevas rutas de conocimiento. De este modo, se inició en el diseño profesional enfocado a moda, indumentaria y utilería, cultivando sus estudios hacia las técnicas tradicionales milenarias y multiculturales.

En 2019, diseñó el vestuario escénico del personaje principal de *Motecuhzoma II*, ópera en tres actos sobre música de Vivaldi™ del Dr. Máynez Champion que se presentó en el Zócalo Capitalino de la Ciudad de México, de la cual batiendo récord de audiencia. Ha trabajado en diseño de imagen editorial en Ediciones Uva Tinta como diseñadora de imagen y fotografía en la Colección de libros *Microhistorias mexicanas*. Ha diseñado la imagen corporativa de diversos proyectos tales como la ópera *Motecuhzoma II* en colaboración con el Gobierno de la CDMX y la de *Cuitlahuatzin, cantata épica*, en colaboración con la Alcaldía Iztapalapa. Trabajó como diseñadora de vestuario y utilería en la película *Los dos Cristos*, dirigida por Jim Chawki-Sommen, producción franco mexicana de cine experimental.

Actualmente, trabaja junto con el diseñador industrial multidisciplinario Rafael Ramos desarrollando técnicas para recrear piezas originales arqueológicas, desde accesorios hasta utilería, utilizando las nuevas tecnologías como el modelado, el escaneo y la impresión 3D para crear piezas únicas para ser usadas en el escenario. También desarrolla un proyecto que conjuga técnicas tradicionales y recursos sustentables, generando diseños con un perfil ecléctico.



SOLISTAS



Pablo Aranday (barítono)
Interpreta a Cuitlahuatzin

Bajo-barítono mexicano que realizó sus estudios en la Escuela Superior de Música del Instituto Nacional de Bellas Artes, bajo la cátedra de la maestra Amelia Sierra. Actualmente es miembro del Estudio de Ópera de Bellas Artes del Fonca.

Ha participado en el OperaStudio Plácido Domingo, Centre de Perfeccionament Palau de les Arts en la Ciudad de Valencia, España, donde comienza su carrera europea. Ha cantado los roles puccinianos de *Gianni Schicchi* en Milán, Italia; Marcello de *La Bohème* en Ópera Festival de La Mancha en España; Don Fernando en la ópera *Fidelio* de Beethoven en Angers, Francia; ópera contemporánea como *Café Kafka* de Francisco Coll en España; y creaciones llevadas a escena para la Royal Opera House de Muscat en Omán, bajo la dirección de Davide Livermore, entre otros.

Debutó en el año 2014 con la Orquesta Sinfónica de las Artes del Instituto Sinaloense de Cultura, bajo la dirección de Enrique Patrón de Rueda en la ópera *La Bohème* de Giacomo Puccini, en el papel de Schaunard.

Entre otros premios, es ganador y acreedor a menciones especiales en concursos nacionales e internacionales de ópera y zarzuela como el Premio al Mejor Barítono en el Concurso Internacional de Ópera "Tita Ruffo" en Pisa, Italia, en el año 2017 y ganador al Tercer Premio en el Concurso Nacional de Canto Carlo Morelli México en el 2018. Fue becario de Sociedad Internacional de Valores de Arte Mexicano 2014 (SIVAM), bajo la dirección de Teresa Rodríguez y miembro de la primera generación del Taller de Ópera Sinaloa de las Artes bajo la guía del ya fallecido Carlos Serrano en el año 2012 y Artescénica en Saltillo, 2014.





Linda Saldaña (mezzosoprano) Interpreta a Tilipotonqui

Inició sus estudios musicales en piano y es egresada de la carrera de Educación Musical, obteniendo al término de ésta, la medalla Gabino Barreda al Mérito Universitario, así como de la Licenciatura en Canto. Desde 2007 es integrante del grupo Solistas Ensamble del INBAL, donde desarrolla una actividad importante en la ópera de cámara.

Realizó su debut orquestal con la obra *Alexander Newsky* de Sergei Prokoviev con la Orquesta Sinfónica de Xalapa, bajo la dirección del maestro Fernando Lozano. En octubre de 2008 fue ganadora del primer lugar del Concurso de Canto “Francisco Araiza” de la Escuela Nacional de Música, UNAM.

Entre otras orquestas, ha cantado como solista con: la Orquesta Barroca de la Escuela Nacional de Música de la UNAM, la Sinfónica de la ENM de la UNAM, la Orquesta de Cámara de Minería, la Orquesta Sinfónica Juvenil del Estado de México, la Orquesta Sinfónica de Ciudad Juárez, la Orquesta Sinfónica de Yucatán, la Orquesta Sinfónica de Oaxaca, la Orquesta Filarmónica de Acapulco, la Orquesta Sinfónica Nacional, etc. Ha cantado bajo la batuta de Fernando Lozano, Sergio Cárdenas, Juan Carlos Lomónaco, Gabriel Saldívar, Ricardo Cinta, Óscar Herrera, Iván López, Eduardo Álvarez, Humberto López, Horacio Franco, Dorian Wilson, Carlos Miguel Prieto.

Actualmente forma parte del grupo Ópera de México, el cual realiza una importante labor de difusión del arte lírico en todas sus manifestaciones. Es miembro de Escenia Ensamble, A.C. desde 2009, donde ha participado en obras como *MozART*, *La Ceguera*, *El Montaje* y la ópera *A Streecar Named Desire*.





Paola Gutiérrez Candia (mezzosoprano) **Interpreta a Matlaltzincatzin**

Licenciada en Canto de Ópera y Concierto por el Conservatorio Nacional de Música de México; maestra en Interpretación de Música Antigua por la Escuela Superior de Música de Cataluña en conjunto con la Universidad Autónoma de Barcelona y candidata al grado de doctor en Música (Interpretación) por la Universidad Nacional Autónoma de México.

Como parte de su trayectoria profesional se ha presentado en algunos festivales europeos entre los que destacan el *Pier Paolo Pasolini* (Italia), *ECOS de la Sierra* (España), *Náquera Sona* (España) y *Festival Musique et Orgue de Vinça - Pyrénées Orientales-Conflent Canigou* (Francia). Ha cantado como solista en importantes escenarios de México, como el Palacio de Bellas Artes, Sala Miguel Covarrubias, Teatro Hidalgo, Teatro Macedonio Alcalá, Lunario del Auditorio Nacional, entre otros. Algunos de los títulos de óperas que ha interpretado son: *Rinaldo* de G. F. Händel, bajo la dirección de Horacio Franco; *Dido y Eneas* de H. Purcel, dirección a cargo de Jorge Cózatl, Claudia Lavista y Yuriria Fanjul; *Motecuhzoma II* del Doctor Samuel Máynez Champion sobre músicas de A. Vivaldi, bajo la dirección de Francesco Fanna, Ignacio García y José Luis Cruz y la *Cantata Épica Cuitlahuatzin* de Samuel Máynez y Samuel Zyman, dirección escénica de Ragnar Conde.

En el año 2019 recibió el reconocimiento al Talento Joven en Canto Operístico, otorgado por el Gobierno del Estado de Sonora y el comité organizador del Festival Internacional Alfonso Ortiz Tirado. Actualmente cursa el doctorado en interpretación en la UNAM y colabora con la Academia de Música Antigua de esa misma institución universitaria.





José Arturo Barrera (tenor) Interpreta a Cuauhtemoctzin

Nacido el 4 de marzo de 1995 en San Francisco de Campeche, Campeche, José Arturo inició sus estudios musicales en 2014 en la reconocida escuela José Jacinto Cuevas en Mérida, Yucatán. Su dedicación y talento lo llevaron a concluir sus estudios de licenciatura en Artes Musicales con especialidad en canto operístico en la prestigiosa Escuela Superior de Artes de Yucatán en 2019.

Desde el año 2016, José Arturo ha deslumbrado como tenor solista en importantes agrupaciones musicales tanto en el sur de México como en todo el país, interpretando papeles protagónicos inolvidables, como **Cuauhtemoctzin** en el estreno de la *Cantata Épica Cuitlahuatzin* de Samuel Máynez y Samuel Zyman, con la destacada Orquesta Escuela Carlos Chávez. Además, encantó al público como “Tony” en la emocionante producción de *West Side Story* en el emblemático Auditorio Nacional. De igual manera, debutó en la sala Nezahualcóyotl interpretando a **Gernando** con la ópera *L'isola Disabitata* de Joseph Haydn.

La voz de José Arturo también ha brillado como solista junto a la Orquesta Sinfónica de Yucatán, interpretando la sublime **Misa de Coronación** de Mozart en la temporada 2016. Ha participado en la representación de la apasionante zarzuela **Luisa Fernanda** con la Orquesta Gustavo Río Escalante y ha llevado su talento más allá de las fronteras en la gira internacional **Ópera Maya** con la Orquesta Sinfónica del Estado de Quintana Roo.

José Arturo ha deleitado a audiencias en diversos escenarios, incluyendo el icónico Palacio de Bellas Artes, el majestuoso Teatro Nacional de las Artes del Cenart, el impresionante anfiteatro Simón Bolívar, el íntimo Peón Contreras, el vibrante Centro Cultural Los Pinos y el histórico Palacio de la Autonomía, entre otros.





Josué Hernández (tenor) Interpreta a Temilotzin

Originario de la ciudad de Puebla, estudió la Licenciatura en Canto en el Conservatorio Nacional de Música como alumno de la maestra Minerva Hernández Gastélum. Ha recibido clases magistrales con la maestra Cynthia Lawrence, los maestros Mark Calkins, Francisco Araiza, Ramón Vargas y Anne Kopta.

En las obras de su repertorio como solista se encuentran *Don Pasquale* de Gaetano Donizetti, *Don Giovanni* y la Misa de Réquiem de Wolfgang Amadeus Mozart, *Roméo et Juliette* de Charles Gounod, *Rigoletto* de Giuseppe Verdi, *Carmina Burana* de Carl Orff, y la *Novena Sinfonía Coral* de Ludwig van Beethoven. Fue seleccionado para interpretar el papel de Ottavio dentro de la ópera *Don Giovanni* en la primera edición del Festival Internacional Prague Summer Nights 2015, llevándose al cabo en el teatro Stavovské Divadlo de Praga en la República Checa y presentando diversos conciertos como solista en sedes como el Smetana Hall, el Museo de Antonín Dvořák, contando con la dirección del gran barítono Sherril Milnes y el Maestro John Nardolillo.

Ha cantado como solista con la Orquesta Sinfónica de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, la Orquesta Sinfónica del Estado de Puebla, la Orquesta Escuela Carlos Chávez y la Orquesta Filarmónica de Toluca. En actividades corales con el Coro de Madrigalistas de Bellas Artes, Coro de la Orquesta Sinfónica del Estado de México, Ensamble Escénico Vocal del SNFM, Coro de Bohemia del Norte (Severoceské Divadlo) en Usti nad Labem, República Checa y el Coro Filarmónico de Toluca.





Rogelio Marín Tenor / couch vocal

Interpreta a Amatlamatqui

Ganador de los concursos Carlo Morelli de México y Guiseppe Verdi de Parma en Italia. Su carrera profesional comenzó en Alemania (Immling musikfestival) cantando Tamino en *Die Zauberflöte* de Mozart, Alfred en *Die fledermauss* de Strauss y *El Barbero de Sevilla* de Rossini.

Se ha presentado en diversas salas y teatros de ópera europeos; en Madrid, *Lobgesang* de Mendelssohn, *Montezuma* de Graun; en Milán, *Mesías* de Handel, *Petite messe solennelle* de Rossini; Venecia: Otello de Verdi; en Málaga: Petite messe solennelle de Rossini; en Montpellier; Otello de Verdi; en Bilbao, *Lobgesang* de Mendelssohn; en Palermo, L'elisir d'amore de Donizetti; en Verona, *Mesías* de Handel; en Munich, *Die fledermauss* de Strauss, entre otras.

En México ha participado en estrenos mundiales de las óperas *Alma*, ópera de com-

positor José Miguel Delgado; *Anita*, ópera del compositor Melesio Morales; *A streetcar named desire*, ópera del compositor André Previn en su estreno en Latinoamérica; así como el estreno en México de la ópera *Pygmalion* de Jean Philippe Rameau en el Teatro de la Ciudad.

Ha actuado con la Orquesta Sinfónica Nacional (*Mesías* de Handel); con la Orquesta Sinfónica de Minería (*Nabucco* de Verdi); Orquesta Filarmónica de la UNAM (*La creación* de Haydn) y con la Ópera de Bellas Artes, *El Barbero de Sevilla* de Rossini y *Elixir de Amor* de Donizetti.

Ha participado en *MozART*, espectáculo de ópera cabaret-multimedia de Escenia Ensemble en el Teatro de la Ciudad Esperanza Iris; en la ópera "Motecuhzoma II", de Samuel Máynez Champion, cantando el rol de Cacamatzin.

Su actividad docente incluye cursos y clases magistrales en distintos estados del país: Ópera de Tijuana, Universidad de las Américas Puebla; Festival de Ópera de San Luis, etc.

Ha sido *coach* vocal y de pronunciación del náhuatl en la ópera *Motecuhzoma II*, con libreto del Dr. Samuel Máynez Champion y músicas de Antonio Vivaldi; asesor de náhuatl en el estreno mundial de la cantata *Cuitlahuatzin* del libretista Dr. Samuel Máynez Champion, traducida al náhuatl por el Dr. Patrick Johansson y música de Samuel Zyman (profesor en la escuela Juilliard desde 1987).

Ha compuesto la música original para el espectáculo interdisciplinario *Desde el caparazón de la tortuga* para la compañía Danza Visual. Ha sido director artístico de los espectáculos *El príncipe y su historia musical* para Gustavo Aguirre y *Ópera-Clown* para el Festival Ópera en la Calle.



Diana Antonia Alvarez Cuéllar (soprano) Tecuhichpotzin

Diana Antonia Alvarez Cuéllar es una cantante soprano originaria de Ocoyoacac, Estado de México. Comenzó sus estudios musicales a los 19 años en el Conservatorio de Música del Estado de México bajo la tutela de Luis Gabriel Rodarte Guerra, barítono integrante del Solistas Ensamble de Bellas Artes. A la fecha sigue tomando clases con Edgar Alfredo Gil Ávila, barítono perteneciente al mismo Ensamble.

Ha participado en numerosas clases maestras, entre ellas con los maestros Jean- Ronald LaFond, Brian Horne, Horacio Franco, Karen Gardeazabal, Yamel Domort, Eugenia Garza, Jesús Suaste, María Katzarava, Stuart Graham y Massimo Iannone.

Ha participado como solista en obras como *Réquiem* de Gabriel Faur; *Stabat Mater* de Giovanni Battista Pergolesi; *Messe Solennelle de Sainte Cécile* de Charles Gounod;

Carmina Burana de Carl Orff; *Gloria* de Antonio Vivaldi; *la Segunda Sinfonía* de Gustav Mahler, así como el *Vesperae Solennes de Confessore* y la *Gran Misa en Do Menor*, ambas de Mozart.

Desde 2021 ha impulsado a la música vocal mexicana al ser acreedora de diplomas impartidos por personalidades como la soprano capitalina Verónica Murúa, y al interpretar obra de los autores mexicanos Cenobio Paniagua y Aniceto Ortega a través de la compañía Danza Visual, financiada por el Fonca. Asimismo, participó como solista en el reestreno de la *suite* para percusión *Luz Divina*, del compositor Bruno Nava, también mexicano.

En agosto de 2023 interpretó el papel de Casta en la producción *La Verbena de la Paloma*, sainete lírico de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón (España, 1894), dirigido por Isabel Costés al lado de la Orquesta Sinfónica de la Universidad Autónoma del Estado de México (UAEMex), como parte del Primer Festival de la Zarzuela.





Orquesta Camerata Metropolitana de la Ciudad de México

Esta agrupación musical se fundó en 2006 en la Ciudad de México. La integran destacados músicos profesionales (mexicanos en su mayoría), egresados de las más importantes escuelas y conservatorios de música e integrantes de las grandes orquestas de nuestro país. Su fundador y director artístico Humberto López es un artista reconocido por su gran experiencia en el campo cultural, pedagógico y en la escena musical nacional e internacional.

Se ha presentado en importantes escenarios como el Centro Nacional de las Artes, la Capilla Gótica del Teatro Helénico, el Auditorio Nacional, el Colegio Nacional, la Arena Ciudad de México y el Zócalo Capitalino, además de Estados Unidos y de gira por prácticamente todo el país, Centro y Sudamérica. Siempre en conciertos que se han considerado novedosos, propositivos e incluyentes.

Ha sido la orquesta seleccionada e invitada para acompañar diversos artistas y espectáculos internacionales como: Danny Elfman y la música de las películas de Tim Burton, Concha Biuka, Rafael, Los amigos Invisibles, DLD, etc. y son la orquesta residente en el proyecto "Rock en tu Idioma Sinfónico".

En 2019 realizaron una serie de dos presentaciones con la *Sinfonía núm. 9* de Ludwig Van-Beethoven en el Centro Nacional de las Artes (Cenart), conciertos que resultaron muy exitosos y con lleno total. Cuentan con dos producciones discográficas y en octubre del 2019, miembros de la Camerata (incluyendo a su director) fueron invitados a representar a México en el Congreso Mundial de Innovación Tecnológica, celebrado en Yereván, Armenia.

La orquesta para dicho evento estuvo conformada por músicos destacados de 15 países y se interpretó, entre otras cosas, el primer modelo de composición hecho con Inteligencia Artificial.





Sociedad Coral Cantus Hominum

Fundada en 1992, la Sociedad Coral Cantus Hominum ha logrado una trayectoria destacada en el ámbito de la música académica. Se ha presentado en los escenarios más importantes del país como son el Palacio de Bellas Artes, la Sala Nezahualcóyotl, la Sala Ollin Yoliztli, el teatro de la Ciudad, la Sala Blas Galindo y teatro de las Artes del Cenart.

La Sociedad Coral Cantus Hominum ha sido invitada a colaborar con la Orquesta de Cámara de Bellas Artes, Orquesta Filarmónica de la Ciudad de México, además de haber realizado diversas giras al interior de la república, participando en producciones en colaboración con orquestas sinfónicas de los estados de Michoacán, Xalapa, Campeche, Querétaro, Puebla, Hidalgo, Sinaloa, entre otras. Ha sido dirigida por los Maestros Fernando Lozano, Enrique Diemecke, Anatoly Zatin, Francisco Savín, Francesco Milioto, Enrique Barrios, Carlos Miguel Prieto, José Guadalupe Flores, Armando Vargas, Gordon Campbell, Eduardo Sánchez Zúber, James Demster, Enrique Patrón de Rueda y Héctor Guzmán.

Tiene en su haber, entre lo más destacado, el reestreno del Teatro de la Ciudad Esperanza Iris, con un espectáculo dirigido por el maestro José Antonio Morales, dedicado a la zarzuela. También el reestreno de la obra monumental del Réquiem de Dvořák, con la Orquesta Sinfónica de Xalapa. En dos producciones distintas interpretó la sinfonía núm. 8 de Mahler, una con la Filarmónica de la Ciudad de México y otra con la Orquesta Sinfónica Juvenil Carlos Chávez. Con la Orquesta Sinfónica de Michoacán interpretó ***Carmina Burana***, en un espectáculo para más de diez mil personas y en ese mismo estado realizó una gira por sus pueblos mágicos con gran éxito. Mereció grandes elogios de la crítica su interpretación de la ***Misa en Do Menor*** de W. A. Mozart en el concierto llevado a cabo en la Sala Nezahualcóyotl, para la entrega de la Medalla Mozart. Cabe destacar que durante 30 años ha realizado una Gala de Navidad que ha gozado de una amplia difusión y prestigio que ha contado con la transmisión televisiva por los canales 40, 22 y 14 en las últimas dos décadas.





Grupo prehispánico Tribu

Músicos prehispánicos

TRIBU es un grupo de músicos mexicanos fundado en 1973. Destaca por investigar, reproducir y ejecutar reproducciones de instrumentos musicales arqueológicos mesoamericanos, apoyados en la formación arqueológica y etnomusicológica de sus integrantes.

Han investigado y estudiado la música indígena entre las más de 50 etnias de México, lo cual aunado a la propia sensibilidad e inventiva de TRIBU, dan como resultado la fusión de los instrumentos arqueológicos, la música étnica y la música y los instrumentos contemporáneos, experiencia que recupera los sonidos de nuestro pasado autóctono y los integra a la cultura moderna y eventualmente fusionan estos sonidos con instrumentos electrónicos.

La actividad artística de TRIBU consta de un amplio repertorio de composiciones propias interpretadas en sus conciertos y registradas en sus discos (16 a la fecha), además de haber compuesto música para películas, obras de teatro, danza y multimedia. El grupo ha participado en diferentes proyectos educativos, en México y en el extranjero y ha realizado giras nacionales en todos los estados del país, e internacionales en: Estados Unidos, Japón, Mali, Francia, Inglaterra, Guatemala, Belice, Colombia, Perú, Argentina, Chile, Cuba y Jamaica.



Grupo prehispánico Yodoquinsi

Músicos prehispánicos

El nombre del grupo proviene del idioma *da'an davi* (mixteco) y quiere decir "Tierra de muchos colores". El grupo surgió en octubre de 1987, a la fecha lleva cinco producciones realizadas, dos en formato de casete y tres en disco compacto.

Durante este camino de 30 años el grupo ha pisado los más diversos escenarios para acercar su música a un público diverso. En la Ciudad de México se ha presentado en foros como: Museo Nacional de Antropología, Plaza de la Constitución Museo Nacional de las Culturas del Mundo, Teatro de la Ciudad. Su trabajo también ha sido mostrado en universidades como: Escuela Nacional de Antropología e Historia, Facultad de Música de la UNAM, UAM Xochimilco, Universidad Autónoma de Chapingo, Colegio de México, entre otros. Ha participado en programas de difusión cultural, en Centros de Readaptación Social y en el Sistema de Transporte Colectivo Metro, así como en el Festival del Fuego Nuevo, Festival de las Almas, y durante 10 años consecutivos en el festival de música tradicional mexicana más importante de México: Son para Milo.

En 2011 participó en el evento Día de muertos

der mexikanische tag der toten en Múnich, Alemania, donde ofreció conciertos, conferencias y talleres. En 2014 en California, Estados Unidos ofreció una gira de conciertos en centros culturales, iglesias, galerías de artes y en la Universidad del sur de California. En 2016 participó en la inauguración del **World Ophthalmology Congress** llevado a cabo en el Centro de Convenciones Expo-Guadalajara, y en la bienvenida del congreso **The Transgressive City** organizado por el Centro de Estudios Sociológicos del Colegio de México. Uno de los eventos más importantes en los que ha participado fue el espectáculo ofrecido a los mandatarios del Grupo de los 20 reunidos en Los Cabos, Baja California en 2012.

El trabajo del grupo ha sido difundido por diversos medios, en televisión ha participado en programas de Televisa, TV Azteca, Televisión Mexiquense, Milenio Televisión; así como en Radio Educación y Radio UNAM y en programas de radio en Nueva York y en California a través de la KPFK Radio Pacífica. Además ha sido utilizado para musicalizar cápsulas y documentales del Instituto Nacional de Antropología e Historia.





CRÉDITOS



Idea original y libreto

Música

Traducción al náhuatl y asesoría histórica

Samuel Máynez Champion

Samuel Zyman

Patrick Johansson

Director de orquesta

Director de escena

Director de la Sociedad Coral

Cantus Hominum

Coach vocal y de náhuatl

Humberto López

Ragnar Conde

Leonardo Villeda

Rogelio Marín

Diseño de proyecciones

Diseño de iluminación

Diseño de vestuario

Diseño de maquillaje y peinados

Jesús Gerardo Medina

Carlos Arce

Brisa Alonso

Ilka Monforte

Coreografía y corporalidad escénica

Danza Visual / Patricia Marín + Leonardo

Beltrán + Rogelio Marín

Diseño de títeres

Diseño de utilería

Benjamín Barrios

Ana García-Robles

Cuitlahuatzin

Tlilpotonqui

Matlaltzincatzin

Cuauhtemoctzin

Temilotzin

Amatlamatqui

Tecuhichpotzin

Pablo Aranday

Linda Saldaña

Paola Gutiérrez Candia

José Arturo Barrera

Josué Hernández

Rogelio Marín

Diana Antonia Alvarez Cuéllar

Orquesta Camerata Metropolitana

Sociedad Coral Cantus Hominum

Grupo prehispánico Tribu

Grupo prehispánico Yodoquinsi



ORQUESTA CAMERATA METROPOLITANA

Director artístico

Humberto López S.

Violines

Mario Escoto, concertino
Haroldo de León
Ageo Méndez
Alejandro Serna
Mercedes Alejandra Romero
Adrienne Galfie
Donají Espinoza
Alberto Braulio Bernal
Jorge Román Monroy
Isaac Martínez Del Ángel
Emmanuel Corona*

VIOLINES SEGUNDOS

Jorge Laguna, principal
Eduardo A. Espinosa Chacón
Horacio Velázquez
José Manuel del Águila Cortés
Juan José López
Andrea del Águila
Raquel Masmano
Diana Elizabeth Ayón

Violas

Ángel Medina (principal)
Emilio Ahedo
Ricardo David Orozco
Alejandro Pereira
Vicente Vanegas
Marco Antonio Inda

Violonchelos

Salomón Guerrero (principal)
José Osorno Rivera
Tomás Gutiérrez
Nubia Fierros
Luis Eduardo Vázquez Castro

Contrabajos

David Sánchez García, principal
Carlos Rangel Terrazas
Armando Rangel





Oswaldo Landeros

Flautas

Evangelina Reyes, principal
Arleth Arpide*

Piccolo

María Vakorina

Oboes

Ivis Faife Leiva, principal
Rebeca Isabel Ornelas Cordero*

Corno inglés

Miguel Ángel Ramos

Clarinetes

Rodolfo Mojica, principal
Ismael Sánchez

Clarinete bajo

Pablo Ramírez

Fagot

Cristian Cruz (principal)
Francisco Balboa Luna

Cornos

Iván Arias Castellanos, principal
Mario Joel Durán
Carlos Cruz Núñez
Ángel Miguel Herrera

Trompetas

John Urness
Rafael Ancheta
Omar Cabrera

Trombones

Jhonny Arpide*
Francisco Santillán

Trombón bajo

Aleksei Osvaldo Arreola Martínez*

Tuba

Héctor Alexandro López

Arpa

Alondra Máynez

Timbales

Francisco Sánchez

Percusiones

Juan Jacobo León Martínez
Montserrat Revah Lacouture
Roberto Zerquera
Carlos Blázquez Villalobos





Coordinación
Asistente
Fotografía
Técnico de orquesta

Arturo Portugal

Mariana Chávez-Lara
Bárbara Roiz
Rodrigo Lemus
Ernesto Badillo Zamora
Germán Aurelio Ángeles Cruz

*músicos invitados

SOCIEDAD CORAL CANTUS HOMINUM

Director
Coordinadora General

Leonardo Villeda
Claudia Cerón Rossainz

Coro de escena

Aída Sánchez Avelar
Alejandra González Tejas
Álvaro Rivera Reséndiz
Elsie Gabriela Guzmán Aguilar
Fernando David Delgado González
Fernando Martínez Soriano
Frida Barrientos Zamora
Juan Francisco Hernández Palacios
Luis Gabriel Pérez-Tello Sarabia
María de Lourdes Ramírez González
Mayola Ángeles Martínez
Óscar Martínez Herrera

Sopranos

Alejandra Castillo Medina
Andrea Gisela Gutiérrez Pacheco
Aranza Ramírez Marmolejo
Azucena García Villagómez
Beatriz Torralba Serafín
Claudia Alejandra Cerón Rossainz
Diana Hernández Santiago
Fernanda Córdova Pérez
Guadalupe Fernández Gutiérrez
Karla Soledad Pérez Ramírez
Liz Verónica Juárez Morales
Mara Paulina Carrasco
María Guadalupe Soriano Rodríguez
Mariana Angélica García Osorio
Mónica Berenice Esquivel Pacheco





Naomy Alejandra López Borrego
Normairene Matamoros
Olímpica Lilia García Cabral
Rosa Catalina Pérez Curiel
Sandra Berenice Gutiérrez Pacheco
Sandra Romero Alatorre
Tanya Fernanda Ríos Sánchez
Teresa de Jesús Olguín Soto
Zaira Rosas Hernández

Mezzosopranos

Ana Abigail Palomares Izqui
Angélica Araceli Nava Díaz
Arely Velasco González
Brianda Andrea Pancardo Cancino
Gloria Emilia Soto Rosales
Hasai Aurora Peña Martínez
Hugo Alberto Montaña Barrera
Iris Ximena Solaro
Irma Ávila Reyes
Luciana Granados Rodríguez
María del Rocío Moreno Montaña
Mariemmy Romero Ruiz
Marina Ramírez del Prado
Miriam Barajas Ambriz
Mónica Aurora García Hernández
Patricia Castillo Medina
Sara Lelis de Oliveira
Sharon Guzmán Mayoral
Susana Aguilar Moreno
Yolanda Cerón Rossainz

Tenores

Adonis Romero Pérez
David Meneses Cázares
Edmundo García Caballero
Felipe Fajardo Martínez
Francisco Baltierra Gallegos
Gabriel Sebastián Larenas Torres
Hugo Adrián García García
Iván García Carrillo
José Alejandro Sánchez Valdivia
José Jesús Cuevas
Juan Rafael Urrusti Frenk





Leonardo Demián García Benítez
Marcos Mauricio Fuentes Alquisira
Pedro Molotla Serralde
Sergio Frías Estrada

Bajos

Alejandro Espinosa Castro
Andrés Bernardo López Carrasco
Christian Adrián Hinojosa Galán
Emmanuel Alejandro Colín Morales
Federico Durán Ramírez
Itzaind Jiménez Ruiz
Iván Alejandro Rodríguez Torres
Javier Cáliz Lara
Jean Carlos Sarmiento Farfán
José de Jesús López Xospa
José Edgar Xospa Hernández
José Luis Oseguera Tadeo
José Rafael Salas Vilchis
Juan Pablo Reyes Juárez
Keshua Ernesto Morales Grimaldi
Macario Jiménez Molina
Mario Iván García Cerón
Miguel Ángel Arena Mendoza
Miguel Ángel Jiménez Moreno
Samuel Pasol Contagras
Santiago Rafael Shulz Kumar

BAILARINES

Nahuales

Edylin Zatarin
Edith Pérez
Carlos Alberto Zamora
José Armando Nael de Anda
Ismael Tlatuhi Maza Valenzuela
Anivdelab Ponce de León Rueda
Alfonso Aguilar
Emmanuelle Sanders

Viruela

Danza butoh

Espartaco Martínez





Danzantes

Fabiola Cabrera Castañeda
Axel Svein Lira Hernández

Figurantes

Mónica Álvarez
Alonso Meouchi
Cristóbal Meza
Rodrigo Román
Ondina María Syrenna

Grupo prehispánico Tribu

Alejandro Néstor Méndez Rojas
David Méndez Rojas
Meztli Atlakamani Méndez Carmona
Tenoch Ehékatl Méndez Carmona
Ángel Agustín Pimentel Díaz

Grupo prehispánico Yodoquinsi

Carlos Alberto García Acevedo
Víctor Acevedo Martínez
Rubén Acevedo Martínez
Luis Fernando García Acevedo

Pianista

Productora ejecutiva y Stage manager
Jefe técnico
Coordinación artística, Supertitulaje
y Asistente de producción
Asistente de director de escena y
de producción
Asistente de producción
Asistente de iluminación
Asistente general

Mitchel Casas
Pamela Garduño
Julio Valle

Andrea Ramírez

Cristóbal Meza
Pedro Pazarán
Lizbeth Aldaraca
Renata Ruenes

PROYECCIONES

Visualización y diseño digital
Investigación en Iztapalapa
Investigación recinto sagrado de Tenochtitlan
Investigación de pirámide del Fuego Nuevo

Tomas Filsinger
Edgar Lara
Álvaro Barrera
Jesús Evaristo Sánchez

VESTUARIO

Investigación histórica de indumentos

Brisa Alonso
Marco Antonio Silva Barón





Coordinación de vestuario
Documentación y responsable de
investigación en comunidades indígenas
Responsable de indumentaria

Mónica Álvarez

Gastón Yanes
Jezlia González
Ana Karen Ortiz
Karina Riverón Méndez

Responsable especialista de texturización,
pintura textil

Luis G. Alonso

Responsable de joyería y
accesorios prehispánicos

Giselle Gutiérrez
Jessica Ortiz
Marisela Cruz
Martha Jiménez
Alejandra Cruz
Ignacio Vargas
Gabriela Rosas

Costura

Brisa Alonso
Jezlia González
Ana Karen Ortiz
Nayla Altamirano

Tocados y arte plumario

Margarita López Hernández
María José Moreno Camposeco
Lluvia del Rosario Camposeco Herrera
Felipe Pérez

Coordinadores de artesanos

Rosa Méndez Santiz
Ana María Santiz Méndez
Petrona Santiz Méndez
Natalia Santiz Méndez
Martha Julia Méndez Hernández
Severo Melchor

Artesanos

Rosa Méndez Santiz
Ana María Santiz Méndez
Petrona Santiz Méndez
Natalia Santiz Méndez
Micaela Patishtan
Anastacia Pérez Díaz
Rosa Amalia Gómez de la Cruz
Anastacia Pérez Díaz
Carmen Díaz Santiz
Juana Gómez Santiz
Angelina Pérez Díaz
Javier Pérez Guzmán





Gloria Mercedes Pérez Guzmán
Martha Julia Méndez Hernández
Antolina López López
Aurelia Méndez López
Esperanza Jiménez Pérez
Lorenza de la Cruz Pérez
Micaela López González
Rosalía López López
Silvia López López
María López López
Felicita Ramírez López
Margarita López Gómez

MAQUILLAJE Y PEINADO

Coordinadora Peinados
Peinados

Raquel Ceja
Andrea Chávez González
Eduardo Corona
Irma Botello
Arelis Hernández Cruz
Nazle Meouchi Shaadi
Josseline Marcial
James Anda
Joana Bernal
Monse Reséndiz
Elizabeth González Valdez
Edgar Reyes López "Fone"
Effy Vega
Amayrani Ruiz
Esneydy Fuentes

Maquillistas

Artistas maquillaje corporal (Body Paint)

Asistentes Body Painting

TÍTERES

Construcción de títeres
Modelado y pintura de títeres

Benjamín Barrios
Mar Aroko
Adrián Aroko

UTILERÍA

Coordinación de utilería
Realización de utilería

Pedro Pazarán
Carla Fernández





Brenda Castro Rodea
César “Gallo” Castro
Diego Noé Salinas Gómez

Instituto Nacional de Bellas Artes

Préstamo de piezas de utilería

AUDIO

Mezcla/Producción de Audio
Asistentes de Audio

Juan Carlos Corpus
Mauricio López
Odín Reyes
Bruno Hernández
Israel Sánchez

Mix & Master

Juan Carlos Corpus

Diseño de imagen

Ana García-Robles





CRÉDITOS ALCALDÍA IZTAPALAPA

Coordinación de producción

Pamela Guadalupe Caporal López
Rosaura Ochoa Betancourt

Difusión cultural

Myrna Armenta Ruiz
Alberto Ayala Palomares
Patsy Meza
Patricia Peñaloza
Itzel Espinosa
Eduardo Luna
Verónica Meléndez
Karina Rodríguez

Asistentes de producción

Carlos Iván Santana Gaspar
Carlos Alfonso García García
Jesús Arriaga
Pascual Osvaldo Alcacio Romero
Leticia Pérez Enciso
Tany Luz Folgoso Jaramillo
Laura Susana Raya Mendoza
Jennifer Joana Nieves García
Ricardo Lugo Viñas

Agradecimientos especiales

Omar Quintanar





GERENCIA DEL PALACIO DE BELLAS ARTES

Jesús José Sánchez Herrera, coordinador de administración | Mariana Hernández Hernández, coordinación de programación y proyectos especiales | José Rojas Patiño, coordinador editorial y de difusión | Federico Emery Othón, coordinador técnico | Silvia Gil Rivera, coordinadora de control de espectáculos | José López Quintero, coordinador de conservación y obras | Martha Marlenne Chávez Brizuela, coordinadora de relaciones públicas | Arturo Ricardo Murguía García, coordinador de seguridad y vigilancia.





COORDINACIÓN TÉCNICA DEL PALACIO DE BELLAS ARTES

Jorge Peláez y Esparza, jefe de foro | **TALLER DE TRASPUNTE** Cristopher Arturo González Flores, jefe de taller. Sinohé Martínez Paredes | **TALLER DE TRAMOYA** Juan Pedro Peña Márquez, jefe de taller. Felipe Sosa Montes, Julio César Guerra Picazo, Jesús Dionisio Salinas del Castillo, Gabriel García Hernández, Sergio Meléndez Ensástiga, Luis Alejandro García Herrera, Daniel Samaniego Alvarado, Giselle Michelle Enzástiga Almaraz, Karla Magali Gutiérrez Cervantes, Carlos Flores López, Héctor Reyes Montero, Carlos Jafeth Campos Lara, Ricardo Lugo Acevedo, Jesús Mateo Sánchez | **TALLER DE MAQUILLAJE** Dolores Amparo Vargas Ayala, jefe de taller. Azalea Martínez López, Bibiana Eva Vázquez Rivera | **TALLER DE VESTUARIO** Ernesto Farías Pérez encargado de taller. Elvia Patricia Aceves García, Ricardo Castro Carrasco, María de los Ángeles Vargas Arellano, Fortino Pinzón Herácleo, Erik Daniel Ramírez Aceves, Laura Cedeño Castro, Fernando Aguilar Gutiérrez, Miriam Regina Legorreta Soria, Elvia Paola Andrade Márquez | **TALLER MECÁNICO** José Amado Castillo Barreto, jefe de taller. Javier Márquez Bernabé, José Luis Olivares Aguirre, Rodolfo Ponce Durán, Alfredo Chávez Gómez | **TALLER DE ILUMINACIÓN** Roberto Carlos Arellano Ramos, jefe de taller. José Aníbal Castro Reyes, David Méndez Cruz, Julián Gerardo González Contreras, Juvenal Orozco Medina, Félix Jesús Galván Alonso, César Jesús Salinas Hernández, Joseline Hurtado Olivera | **TALLER DE AUDIO** Martín Fernando Jiménez Páramo, jefe de taller. Julio Cárdenas García, José Luis Román Pedraza, Saúl Martínez Cadena | **MULTIMEDIA** Viridiana González Vázquez | **TALLER DE UTILERÍA** Luciano Noé Alarcón Estrada, jefe de taller. Miguel Gustavo Andrade Márquez, Mariana Fernández Sánchez, Luis Alfredo Alejandro Durán Alvarado, Rubén Martín Sánchez Reyes, Federico Flores Fuentes | **ATENCIÓN ARTÍSTICA** Elena del Carmen Briseño Gómez de la Llata, jefa de área. José Joel García Maldonado, Guadalupe Cejudo Sánchez, Sandra Rodríguez Maturano, Janeth López Rosado, Martín Antonio Alarcón Hernández, Jorge Mejía Nieto, Patricia Sandoval Sotelo.





AGRADECIMIENTOS

A la Fundación Armella-Spittallier por el préstamo de los instrumentos musicales prehispánicos.
Al Dr. Malaquías López Cervantes por el usufructo de un omechicahuaztli original (fémur y cráneo humano).

A Susana Ibarrola y Mariana Loria por la estrategia de Comunicación.

A Humberto Musacchio por su adhesión primigenia.

A los titulares de las instituciones que sumaron esfuerzos: CENIDIM, Centro Nacional de las Artes, Centro Cultural Ollin Yoliztli, Conservatorio Nacional de Música y Universidad Anáhuac

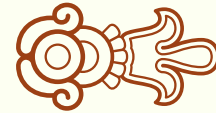
A la Mtra. Glenda Hecksher por abrir su casa hospedando a participantes.

A Paola Anaí Hernández por su esplendoroso Especial del Canal 11

A la Mtra. Minerva Hernández Gastélum, por ser semilla del proyecto melodramático.

A Luis L. A. Cetto y Compañía.





ALCALDÍA IZTAPALAPA

Arq. Raúl Basulto Luviano
Encargado de Despacho de la Alcaldía Iztapalapa

Guillermo Rocha Ramos
Director General de Administración

María Antonieta Pérez Orozco
Directora Ejecutiva de Cultura

María de la Luz Avilés Chávez
Directora de Comunicación Social

SECRETARÍA DE CULTURA DEL GOBIERNO DE MÉXICO

Alejandra Frausto Guerrero
Secretaria de Cultura

Marina Núñez Bernalova
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Omar Monroy Rodríguez
Titular de la Unidad de Administración y Finanzas

Manuel Zepeda Mata
Director General de Comunicación Social

INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES Y LITERATURA

Lucina Jiménez
Directora General

Héctor Romero Lecanda
Subdirector General de Bellas Artes

Lilia Torrentera Gómez
Directora de Difusión y Relaciones Públicas

Silvia Carreño y Figueras
Gerente del Palacio de Bellas Artes

INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

Diego Prieto Hernández
Director General

SECRETARÍA DEL MEDIO AMBIENTE DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Marina Robles García
Secretaria del Medio Ambiente

Mónica Pacheco Skidmore
Directora Ejecutiva del Bosque de Chapultepec



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA DEL
MEDIO AMBIENTE

BOSQUE
DE CHAPULTEPEC



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INBAL



INAH